



PLAN PWOMNAD LA:

Pwomnad Depatman Edikasyon Vil Nouyòk (New York City Department of Education, NYCDOE) patwone

YO DWE REMÈT DIREKTÈ LEKÒL LA YON ITINERÈ DETAYE ANSANM AK FÒM SA A

1. Lekòl: _____ Klas: _____
 2. Kote nou prale: Yo pa otorize chanjman san nouvo fòm konsantman ak otorizasyon

 3. Objektif pwomnad la: _____
 4. Dat pwomnad la: _____
 5. Lè y ap kite: _____ 6. Lè y ap retounen : _____
 7. Kantite elèv y ap pran: _____ 8. Kantite pwofesè: _____ Kantite lòt adilt: _____
 9. Transpò obligatwa:

Piblik: _____ Non konpayi otobis Charter a: _____ Lòt transpò: _____
 10. Enfòmasyon sou depa (adrès ak konpayi transpò): _____
 11. Enfòmasyon sou retou (adrès ak konpayi transpò): _____
 12. Ou mande lesepase gratis pou transpò : Wi _____ Non _____
 13. _____ Apwouve: _____
Pwofesè anchaj _____ Direktè _____
 14. Non ak enfòmasyon sou fason pou kontakte moun/konpayi ki te planifye pwomnad la:

 15. Moun/konpayi k ap bay manje ak lojman: _____
 16. Adrès ak nimewo telefòn pou lojman: _____
 17. Lekòl la te konfime bagay sa yo pou nenpòt elèv ki gen bezwen medikal, ki konsistan ak regleman enfimri pou pwomnad DOE ak pwogram edikasyon endividyèl(Individualized Education Program, IEP) elèv la, Plan seksyon 504 li, Fòm pou bay medikaman (Medication Administration Form, MAF) ak/oswa Fòm pou fè tretman yo preskri onivo medikal (Medically Prescribed Treatment Form):

A. Non moun ki pral anchaj ak responsab pou bay oswa sipèvizè woutin medikaman elèv la si sa obligatwa pandan pwomnad la, ak wòl/lyen moun lan ak elèv la(paegzanp elèv endepandan; manm estaf ki resevwa trening; parapwofesyonèl yo nome; paran/reprezantan; enfimyè):

_____ Wòl / Lyen ak elèv la
Non (si sa pa aplikab (N/A), tanpri di sa)
 - B. Non moun ki pral la toutan pandan pwomnad la pou bay epinephrine (reyaksyon aljèji) oswa glucagon (ipoglisemi, dyabèt ki grav) nan yon ka medikal ki ijans ak wòl/relasyon moun lan ak elèv la(paegzanp, manm estaf ki resevwa trening, pwofesyonèl yo nome, paran/reprezantan; enfimyè):

_____ Wòl / Lyen ak elèv la
Non (si sa pa aplikab (N/A), tanpri di sa)
- Si yo pa idantifye moun ki apwopriye nan seksyon 17(A) ak (B) ki pi wo a, jan sa aplikab, yo P AP apwouve pwomnad la. Si yo idantifye moun sa yo men finalman yo pa kapab patisipe, direktè a dwe ranvwaye lè sa posib oswa kòm yon dènye rekou anile pwomnad la jiskaske yo ka refè l. *Yo pa ka egzije ni bay paran presyon pou patisipe nan yon pwomnad, tankou bay pitit yo swen ki gen rapò ak andikap.*
18. Èske sipèvizè adilt la konfime li pral vwayaje avèk kit premye swen, nimewo telefòn pou sèvis ijans nan domèn lan, ak nimewo pou kontak lakay si elèv yo gen ijans.
Wi _____ Non _____
 19. Èske lekòl la jije lokal la gen ase kouvèti asirans ki konsistan avèk nivo risk ki genyen (paegzanp, pwomnad ou pa deplase konpare avèk pwomnad deyò, pwomnad aktif sou pan fizik)?
Wi _____ Non _____ Si w reponn wi, mete yon kopi kontra asirans lan.
 20. Si gen natasyon nan pwomnad la, lekòl la ap chèche konnen si gen yon *lifeguard* an pòs toutan lè elèv yo ap naje. Wi _____

PWOMNAD K AP FÈT NAN LÒT PEYI

Anplis kondisyon pou pwomnad lokal yo:

- A. Èske gen kèk avètisman oswa konsèy Depatman Deta Etazini bay sou vwayaj? (www.cdc.gov; www.travel.state.gov) Wi _____ Non _____
Si w reponn wi, tanpri eksplike: _____
- B. Èske w achte asirans medikal pou chak jou nan yon pwomnad ki fèt nan lòt peyi? Wi _____ Non _____
(mete yon kopi asirans lan)
- C. Èske otorizasyon medikal alavans obligatwa? Wi _____ Non _____ Si w reponn wi, mete yon kopi fòm medikal la pou chak elèv.
- D. Èske chak elèv ak manm estaf gen dokiman nesèsè apwopriye pou vwayaj nan peyi y ap vizite a ak pou tounen Etazini? Wi _____ Non _____
- E. Kowòdonatè pwomnad la ap kenbe kopi paspò tout elèv.
- F. Omwen yon manm estaf ki akonpaye elèv yo dwe gen yon telefòn ki gen sèvis entènasyonal.
Non manm estaf la: _____ Nimewo telefòn: _____

MWEN SÈTIFYE KE YO SATISFÈ TOUT KONDISYON KI NAN CR A-670 KI GEN RAPÒ AVÈK PWOMNDA SA A.

21. APWOUVE _____ DAT _____
Direktè

POU VWAYAJ ENTÈNASYONAL:

Sipèentandan ki apwopriye a dwe apwouve vwayaj entènasyonal yo. Si gen konsèy oswa avètisman sou vwayaj pou kote yo prale a, sipèentandan an dwe kontakte Chanselye a oswa reprezantan Chanselye avan li pran desizyon si pou li apwouve vwayaj la.

22. APWOUVE* _____ DAT _____
Sipèentandan